



Неділя Сліпонародженого - 24 травня 2020

Sunday of Man Born Blind – May 24 2020



Апостол: Діянь Святих Апостолів Читання 16:16–34 Євангелія від Івана 9: 1–38

Epistle: A reading from the Acts of the Apostles 16: 16–34 Gospel: John 9: 1–38

Христос Воскрес! Воістину Воскрес!

Christ is Risen! Indeed He is Risen!

Катедральний Храм сердечно вітає всіх наших парафіян і гостей котрі прибули на наші Богослуження.
The Metropolitan Cathedral would like to extend a warm "WELCOME" to everyone, who is with us today,
especially, all visitors. God Bless You.

ПОРЯДОК БОГОСЛУЖЕНЬ від 25 травня до 31 травня 2020

SCHEDULE OF LITURGIES from May 25 to May 31 2020

Понеділок <i>Monday, 25</i>		Відправ не буде <i>No service</i>
Вівторок <i>Tuesday, 26</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	За здоров'я і Боже благословення Стефанії Собко-від родини Чемеринських <i>Health and God's blessing for Stephania Sobko – from Czemyrnski family</i> Молебень до Божої Матері – онлайн <i>Moleben to BVM - livestream</i>
Середа, 27 <i>Wednesday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	+Богдан Смицнюк – від Оксани <i>+Bohdan Smycniuk – from Oksana</i> Молебень до Божої Матері – пряма трансляція <i>Moleben to BVM- livestream</i>
Четвер, 28 <i>Thursday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i> 7:00 веч. <i>7:00 p.m.</i>	Вознесіння – Літургія за всіх наших парафіян – пряма трансляція <i>Ascension – Liturgy for All our Parishioners - livestream</i> Літургія за всіх померших з нашої парафії <i>Liturgy for all deceased members of our Parish</i>
П'ятниця, <i>Friday, 29</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	+За померших з родини (імена за списком)– Наталя і Володимир Мединські <i>+Deceased family members (names by the list) – Medynski family</i>
Субота, 30 <i>Saturday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	За Боже благословення для Владик нашої Української Католицької всесвітньої церкви <i>God's blessing for our Hierarchy of the Ukrainian Catholic Church world-wide</i>
Неділя, 31 <i>Sunday</i>	9:00 рано <i>9:00 a.m.</i>	Неділя св. Отців Нікеї / <i>Sunday of Holy Fathers</i> За інтенції членкинь нашої парафіяльної ЛУКЖК <i>Intentions of all members of our Cathedral's UCWLC</i>

Просимо уваги- коли зараз не можливо фізично брати участі у богослужіннях в нашому Соборі через COVID-19, будь ласка, молитесь з родиною вдома. В даний час, просимо, по можливостях, користайтесь з прямих трансляцій Літургій та інших відправ, котрі передаються по різних церквах. **Наша катедра надалі передаватиме недільні Літургії (9:00 рано) на прямому ефірі (пряма трансляція) stvo.callive**
Please note – During this time, when is not possible to physically participate in the Liturgies in our Cathedral due to the COVID-19 please pray with your family at home. If you have access to internet, please use the live broadcasts of the Liturgies and other services transmitted through the various churches. They are listed on our Archeparchy website. Our Cathedral will continue to livestream Sunday's Liturgies (9:00 a.m.): stvo.callive

Слідкуйте за веб-сайт нашої Архиепархії щодо нових інформації, повідомлень і роздумів Митрополита Лаврентія та дізнайтеся, що відбувається в нашій Архиепархії!

Check the Archeparchial Website for updates, information, Metropolitan Lawrence's messages and reflections, and to know what is going on around the Archeparchy!

В даний час, коли не можливо фізично прийняти св. Причастя, ви можете це зробити духовно. В перше зробіть тайну покаяння а тоді відмовте побожно;

Духовне святе Причастя

Найдорожчий Ісусе. Я вірю, що Ти правдиво приявний у Пресвятій Тайні Євхаристії з Тілом, Душею, Божеством і Чоловічеством. Складаю Тобі поклін честі і возвеличення. Хочу і гаряче бажаю Тебе одного над усе любити. До Тебе зітхаю і за Тобою тужу, бо Ти моя єдина радість, щастя і життя. Тому, що Тебе не можу дійно прийняти тепер мій Ісусе, тому прошу Тебе, прийди духовним способом до мого серця, замешкай в ньому і наповни його своїми щедрих дарами і ласками. Віддаю Тобі своє серце і всі ласки душі і тіла. Все те совершенно віддаю Тобі. Прийди мій Ісусе, прийди мій Царю і Господи прийди і погаси мою спрагу. Прийди освяти і очисти мою душу. Я духовним способом приймаю Тебе до свого серця. Ісусе, не допусти, щоб я коли-небудь від Тебе відлучився (чилася) . Амінь

Act of Spiritual Holy Communion....

My Jesus, I believe that you are present in the most Blessed Sacrament. I love You above all things and I desire to receive You into my soul. Since I cannot now receive You Sacramentally, come at least spiritually into my heart. I embrace You as if You were already there, and unite myself wholly to You. Never permit me to be separated from You. Amen.

Дякуємо за пожертви на церкву / Thank you for donations to the church

Складаємо сердечну подяку багатьом нашим парафіянам котрі посилають або передають свої пожертви на церкву. Нехай Бог благословить, що ви пам'ятаєте про свою парафію! Ми просимо вас, будь ласка, посилайте свої недільні пожертви на підтримку нашого Собору. В цей складний для всіх час ми слідкуємо за можливостями допомоги від уряду або іншими способами, але доки це буде можливе, ваша допомога є дуже потрібна. Ви можете послати вашу жертву поштою або принести до канцелярії (кімната 206 в будинку Село) і кинути під двері протягом тижня. Дуже дякуємо за вашу ласкаву допомогу і підтримку.

We extend our heartfelt thank you to many parishioners who send or pass their donations to the church. God bless you for remembering your parish! We kindly ask you to please continue to send your regular Sunday offerings, in support of the Cathedral. At this difficult time, we are looking into any government or church assistance programs, but until that comes through, we need your help to keep going. You can mail your donation to the church or you can drop it to the office (Room 206 in Selo), simply slide your envelope under the door during week days. Thank you for your kind support .

Через пандемію COVID -19, ми не будемо мати Урочистого Святого Причастя, яке зазвичай відзначається в червні. Надіємося, що зможемо це зробити на початку вересня. Через наступних два тижні ми будемо старатися сконтактуватися з батьками та дітьми в цій справі.

Due to pandemic, we will not have our Solemn Holy Communion, usually celebrated in June, but hope to have it in early September. We will be contacting all Communion children within next couple of weeks. Thank you for your patience and understanding.

Якщо бажаєте відправити Літургію в особливому наміренню для вашої сім'ї (померлого чи сімейного заходу), зверніться до парафіяльного офісу, щоб замовити дату

If you wish to have a Liturgy celebrated for a special intention for your family (deceased or family event), please contact the parish office to book a date.

Важне повідомлення про надходячі зміни

20-21 травня ЗМІ повідомляли про зміни, внесені Управлінням охорони здоров'я Манітоби у відношенні до послаблення обмежень публічної кількості людей, пов'язані з вірусом Covid 19. Ці зміни впливають на наше церковне життя, особливо для Літургійних відправ. Архiepархія притовляє для цього важливі директиви, які обов'язково повинні бути вивчені та затверджені священиками та парафіяльними радами, перш ніж публічні літургійні служби можуть відновитись. Ці директиви будуть видані протягом тижня 25 травня. До цього часу, [включаючи неділю, 24 травня], обмеження, окреслені в Директиві № 4 залишаються дійними.

Дякуємо за терпеливість і розуміння

Important memo regarding upcoming changes:

On May 20-21 the media has reported on changes made by the Manitoba Health Authority re public gatherings related to the Covid 19 virus. The easing of these restrictions affects our church life and especially gatherings for liturgical services. The Archeparchy is preparing an important set of directives for this purpose, which, when issued, must be studied and agreed to by all parish priests and parish councils before public liturgical services can resume. These directives will be issued during the week of May 25. Until that time, [including Sunday, May 24], restrictions as outline in the Archeparchy Directive # 4 remain in place.

Thank you for your patience and understanding.

Для інформацій, повідомлень, та відправ, будь ласка, читайте наш парафіяльний бюлетень, який поміщений на нашій веб-сторінці. Молімся, щоб церква відкрилася чимскоріше.

For updates and information, please follow our Parish bulletin on our website. Let us pray that the church will be open to the public very soon.

Цікаве – У четвер, 21 травня 2020 року, завдяки прямому ефіру Живе ТБ покаже фільм про парафію УГКЦ Святого Юрія Переможця з міста Ошава (Канада). Парафія Святого Юрія Переможця із міста Ошава, яка розміщена на символічній вулиці Львів, перейшла столітній рубіж і має давні традиції. А ще ця церква стала першою, у якій побувала знімальна група «Живого телебачення» в Канаді.

Прямий ефір можна буде переглянути на [каналі «Живого ТБ» в мережі YouTube](#) або [сторінці «Живого ТБ» у Facebook](#).



Жертви на церкву - 17 травня 2020 Donations to the church – May 17, 2020

Недільні пожертви - \$ 1,690.00 Sunday Donations

Ігор і Христина Хоптяні	Пожертва на церкву	\$ 250.00
Григорій Бакалець	В пам'ять діда Григорія Голуба в 40 річницю смерті – на церкву	\$ 200.00
Стефан і Віра Гусаревич	В пам'ять Анни і Тихона Пекар – жертва на церкву	\$ 150.00
Марія Слюзар	В пам'ять мужа Андрія – жертва на церкву	\$ 100.00
Іван і Ольга Кілас	Пожертва на церкву	\$ 100.00
Василь і Тетяна Качановські	Пожертва на потреби церкви	\$ 50.00

В наступаючий четвер - свято Вознесіння Христового (кінець періоду Великодня). Літургії відповідно до назначених обмежень відправляться в катедрі о 9:00 та 19:00 годинах. Це також закінчення періоду привітання Христос Воскрес та повернення до привітання Слава Ісусу Христу.

This coming Thursday is the feast of the Ascension of our Lord. Liturgies according to restrictions will be celebrated from the Cathedral at 9:00 a.m. and 7:00 p.m. This is also the conclusion of greeting each other with Christos Voskres, and return to greeting each other with Slava Isusu Christu.

Наступної неділі це День ЛУКЖК. Хоча члени нашого катедрального відділу не зможуть відсвяткувати цей офіційний день персонально, ми відправимо Божественну Літургію в їхньому наміренні. Будемо молитися за Божі ласки і благословення за добре здоров'я, і щоб незабаром всі повернулися до регулярної парафіяльної діяльності

Next Sunday is UCWLC Day. Although our members of the Leaque will not be able to celebrate their official day in person, we are offering the Liturgy for them. We will pray for God's blessings, continued good health, and that soon we can return to regular parish activities.

Ми надіємося що наша Архiepархія вже незадовго дозволить відкрити нашу церкву, що більше людей зможуть приходити на недільні служби. Молімся за щасливе і безпечне відкриття нашої церкви

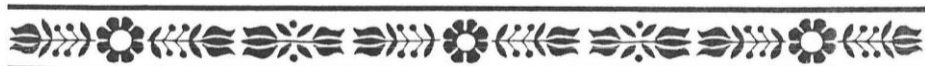
We hope that very soon our Hierarchy will permit to open our church and that more people will be able to come for the Sunday services. Let us pray for a safe recovery.

Моліться за всіх хворих з нашої парафії, всіх які проживають в будинках для старших, чи будинках опіки. Просимо також повідомити парафіяльний офіс, якщо хтось у лікарні чи потребує відвідин священика.

Please remember in your prayers the sick in our Parish, all our parishioners that are residing at various Senior and Nursing homes and those that are at home. Please also let the parish office know if anyone is in the hospital or needs a visit from the priest.

Засилаємо наші молитви і співчуття родині Корбан з причини втрати їхньої мами і бабусі, Гелени, співзасновника похоронного заведення Корбан. Похорон, відбувся в минулу п'ятницю, 22 травня. Христос Воскрес!

We extend our sympathies and prayers to Korban family on the passing of their mother and grand mother, Helen, the co-founder of Korban Funeral Chapel. Funeral services were held on Friday, May 22, 2020. Christos Voskres!





Неділя Сліпонародженого

Ів. 9, 1-38 Хто згрішив: він чи батьки його, що сліпим родився?

Розповідь про сліпонародженого чоловіка, яку описує євангелист Іван, до певної міри є дуже близька нам. У нашому житті є багато ситуацій, котрі стаються незалежно від нас, на які ми не завжди можемо швидко знайти відповідь чи спосіб вирішення.

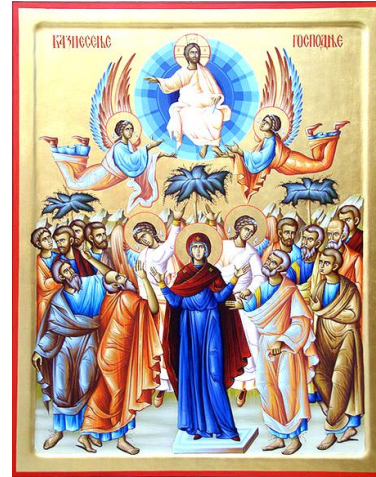
Коли людина зустрічає у житті різні труднощі, проблеми і старається їх вирішити чи шукає способів їх вирішення, тоді в її думках часто виникає запитання: чому це сталося? Хто в цьому винен? Ставлячи запитання „чому?“, в такий спосіб особа шукає причину даної проблеми, старається у певній мірі виправдати себе, знайти корінь проблеми не в собі, а поза собою, в іншій особі. Через запитання „чому?“ увага особи у великій мірі зосереджується на собі. Людина неначе старається вирішити проблему власними силами.

Однак християнин у вирішенні життєвих проблем повинен ставити не тільки запитання „чому?“, а ставити інше важливе запитання: а яке значення має ця подія для мене? Тобто питатися: що Бог хоче цим сказати мені? Чого хоче мене навчити? Коли людина вирішує проблему, шукаючи її значення, тоді увага зосереджується не на самій проблемі, не на собі, а на Бозі. Це допомагає їй знайти Бога в даній ситуації, відчути Божу присутність у своєму житті. А це зроджує в душі переконання, що я не є сам у цій ситуації, а зі мною є Христос, зроджує почуття впевненості, спокою, надії на краще.

Ісус Христос у своїй відповіді на запитання апостолів, „Хто згрішив: він чи батьки його, що сліпим родився?“ (Ів. 9, 2), вказує не на людську, а на Божу причину недуги сліпого від народження, кажучи: „Ні він не згрішив, ні батьки його, але щоб діла Божі виявилися на ньому“ (Ів. 9, 3). Брак зору від народження став для сліпого нагодою зустріти і пізнати у своєму житті Месію Христа, Божого Сина та свідчити перед людьми свою віру в Нього, як очікуваного Спасителя світу.

Пошук причини проблеми є звичайно важливим і потрібним у житті, бо це допомагає нам уникати подібних проблем на майбутнє, стає захистом для людини. Але пошук самої причини дає лише часткове вирішення проблеми. Однак кожна зріла людина з досвіду власного життя знає, що не можливо знайти всі причини життєвих ситуацій чи застрахувати себе на всі випадки життя, все передбачити у житті. Це можливе тільки для Бога: „Для Бога немає нічого неможливого“ (Лк. 1, 37).

Хто у вирі життя шукає не тільки тимчасового спокою, а шукає Бога, той зрозуміє, що нічого у житті немає випадкового чи без сенсу, але все має вартість і значення, бо хто знаходить у вирі життя Бога, той знаходить у Ньому вартість себе, сенс життя, дорогу до справжнього щастя.



Вознесіння – The Ascension

Свято Вознесіння Господнього належить до числа дванадцяти найбільших свят у церковному році і безпосередньо пов'язане із святом Воскресіння Ісуса Христа. Святкується воно на сороковий день після Великодня.

Згідно із текстами Нового Завіту, Вознесіння Господнє – день, коли Ісус Христос вознісся на Небо і сів "праворуч Отця". Ісус Христос явився своїм учням в Єрусалимі та звелів чекати пришестя Святого Духа. Він піднявся з учнями на гору Єлеонську, де востаннє благословив їх і вознісся на небо.

У Святому Письмі розповідається, що востаннє Ісус Христос промовив своїм учням: "Мир вам!", а потім дав останню настанову: "Ідіть і навчіть усі народи, хрестячи їх во ім'я Отця і Сина, і святого Духа, навчаючи їх зберігайте все те, що я вам заповів, і я перебуватиму з вами повсякденно аж до кінця світу".

Explanation of the Icon of Ascension

Design The icon is divided into two parts, top and bottom, heaven and earth. The top is in order, the bottom, except for the Theotokos, is in confusion. The figures are set against the hilly landscape of the Mount of Olives, scattered with olive trees. It is painted with bright colors as a joyous icon.

Theology Although the icon depicts the event described by Saint Luke, it is not meant to be a historical picture, but a representation of the Church.

Christ Christ is shown inside the mandorla blessing all with his right hand and holding a scroll in his left. This is to show love and knowledge. This sphere is being carried up in glory by angels. Even though we see Christ departing, the Orthodox Church sees the second and glorious coming in the same icon. Jesus said he would return exactly as he ascended. The icon does not show direction. His love and teachings are still with the Church.

The Theotokos The focus of the lower part of the icon is the Theotokos. She represents the entire Church waiting for Jesus' return.

The Disciples The entire group, the Theotokos and the disciples also represent the Church. In this case the faithful learning Christians. The disciples are waiting for the descent of the Holy Spirit at Pentecost and are shown in confusion.

The disciples shown cannot be the historical gathering, but again an image of the Church. The Apostle Paul who was still Saul, a nonbeliever at that time, is standing next to Mary.

Angels Then two angels in white clothes said to the disciples, "Ye men of Galilee, why stand ye gazing up into heaven? This same Jesus, who is taken up from you into heaven, shall so come in like manner as ye have seen Him go into heaven." Then the disciples returned to Jerusalem (Acts 1:11).